

日本社会 文化全掌握

日本の社会文化はこの一冊でよく分かる

• 连业良 编著

大连理工大学出版社

日本社会 文化全览图

· 田代真 编著

中国社会科学出版社

日本の社会文化はこの一冊でよく分かる

日本社会文化全掌握

连业良 编著

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日本社会文化全掌握 / 连业良编著. —大连:大连理工大学出版社, 2008. 3

ISBN 978-7-5611-3885-4

I. 日… II. 连… III. 文化—概况—日本 IV. G131.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 020569 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dutp@dutp. cn URL: <http://www.dutp. cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:10.75 字数:263 千字
印数:1~6000

2008 年 3 月第 1 版

2008 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣
封面设计:易斯翔

责任校对:于 洋
插图设计:连婷婷

ISBN 978-7-5611-3885-4

定 价:16.80 元

前言

随着改革开放的不断深入，我国的经济发展已涌现出质的飞跃。近年来，外国在我国投资的企业越来越多，尤其是近邻日本更是如此。由于日资企业的增多，日语人才需求量的增大，使社会上学习日语的人在逐年增加。2008年是北京奥运之年，又恰逢《中日和平友好条约》缔结30周年，借此，愿将此书献给那些为构筑两国友好交流之桥梁，勤奋学习日语的人们。

本书共计112篇短文，内容丰富。从生活、运动、经济法律、文化传统、自然、语言文字等七个大的方面介绍了一些关于日本社会文化的知识。每篇短文讲述的都是现实生活中人们身边的事情。本书特色是内容简明扼要，通俗易懂，具有知识性、趣味性和实用性。适合日语专业本、专科二、三年级学生作为翻译或阅读课的辅助教材使用，也适合有一定日语基础的人自学使用。出版前，曾选其中的部分内容在本科三年级日译汉课程中作为辅助教材使用，学生们对此表现出了极大的兴趣，反映良好。

本书对日语学习者来说，既可达到提高阅读及翻译能力的

目的，又可增加对日本社会文化背景的了解。要学好语言单凭死记硬背是远远不够的，对对象国文化、风俗等方面的了解是必不可少的。因为，这方面的知识若欠缺，对今后相互间的沟通与交流都会带来很多的麻烦或障碍。

本书在编写过程中，得到了日本友人的审阅和帮助，在此致以衷心的感谢。日本社会文化是一个广阔的领域，本书所涉及的面是很有限的，编写的目的是让读者对这方面能有一个简单的了解。

另外，由于水平所限，难免会有错误和不妥之处，望广大读者批评指正。

编 者

2008 年元月

目 录

生 活

1. @マークの由来は？ 2
符号@的由来
2. 泥棒が多い曜日は？ 5
星期几小偷最多？
3. カラオケの採点基準は？ 8
卡拉 OK 的评分标准是什么？
4. 飛行機の制限速度は？ 11
飞机的极限速度是？
5. 警察 110、天気予報 177、消防 119 はどうやって決まった？ 14
匪警 110、天气预报 177、火警 119 是怎样定的呢？
6. 一日が 24 時間のワケ 17
一天为 24 小时的理由
7. 人がいない部屋でも、ほこりっぼいのはなぜ？ 20
为什么没人的房子也会充满灰尘？
8. 知り合いに佐藤さんと鈴木さん何人いる？ 23
相识人中姓佐藤、铃木的有多少？

9. 日曜日は週のはじまり？それとも週末？ 26
 周日为一周的开始？还是结束？
10. お茶やジュースはリットル表示なのに缶コーヒーなどはなぜグラム表示？ 29
 为什么茶和果汁用升来表示而罐装的咖啡等要用克来表示？
11. 今年の流行色はいつ、どこで決められる？ 32
 今年的流行色是什么时候，由哪儿制定的呢？
12. 冬にビリッとくる静電気を防ぐには？ 35
 冬天如何防止突来的静电？
13. ペットボトル入りのビールがない理由 38
 为什么没有塑料瓶装的啤酒呢？

スポーツなど

14. オリンピックの金メダルは金メッキ！？ 42
 奥运金牌是镀金的！？
15. なぜ野球は9回で終るのか？ 45
 为什么棒球打9局结束呢？
16. 途中でやめる試合をなぜコールドゲームと呼ぶの？ 48
 为什么中途停止的比赛被称为有效比赛？
17. テニスのカウントが0、15、30、40と不規則な理由 50
 网球计分0、15、30、40不规则的理由
18. スポーツに左回りの競技が多い理由 53
 体育运动中左转弯比赛多的理由
19. 月刊誌の新年号はなぜ11月に発売されるのか 56
 月刊杂志的新年刊为什么11月就被发行？

20. オスカー叔父さんは実在した？ 59
 奥斯卡大叔真的存在吗？
21. ネクタイの柄にはこんな意味があった 62
 领带花纹有这样的深意

経済・法律など

22. 紙幣の通し番号を使い切ったらどうなる？ 66
 如果纸币的流通号码用尽了会怎样呢？
23. 皇居を本籍地にしてもいいって本当？ 69
 把皇宫作为户籍地也可以，这是真的吗？
24. パスポートのビザ欄がいっぱいになったらどうする？ 72
 护照的签证栏都签满了该怎么办？
25. ダイヤモンドと金ではどちらに資産価値がある？ 74
 钻石和黄金哪个更具有资产价值？
26. 普通の人にはスイス銀行に預金できるの？ 77
 普通人也可以在瑞士银行存款吗？
27. 古いお金はいつまで使えるの？ 80
 旧币能用到何时？
28. 銀行の支店の金庫にはいくら入っている？ 83
 银行分行的保险柜里到底能放多少钱？
29. 日本のお金の単位はどうやって円になった？ 85
 日本为什么把钱的单位定为“円”？
30. ドルはどうして\$と書く？ 88
 为什么美元符号写作\$？

31. 大統領と首相がいる国どっちが偉い？ 在有总统和首相的国家中哪位更伟大？	91
32. 国会議事堂の絨毯が赤いのはなぜ？ 国会大厦的地毯为什么是红色的？	94
33. 不法入国者の強制送還費用は誰がお金を払うの？ 非法入境者的强制遣返费用由谁来支付？	97
34. 改名できる条件とその理由 更改名字所需的条件和理由	100
35. 園遊会に招待されるには？ 游园会招待何人？	103
36. 家電のオープン価格とはなぜ始まった？ 为什么要采用“厂家指导价格”？	106

文化・伝統など

37. いってらっしゃいで手を振るのはなぜ？ 为什么送别时要挥手？	110
38. 年賀状の由来は？ 贺年片的由来是？	113
39. お祝いのときに「赤飯」を食べるのはなぜ？ 庆贺时为什么要吃红小豆饭？	116
40. 学ランのランはオランダのラン？ “学生兰”的“兰”是荷兰的“兰”吗？	118
41. 日本人はなぜ、いつごろからお辞儀をするようになったのか 日本人为何、何时开始鞠躬的？	120

42. 神社の木に結んだおみくじは最後にはどうなる？ 系在神社树上的神签最后如何处理？	123
43. なぜ、日本は英語で「ジャパン」になった？ 为什么日本在英语中说成“JAPAN”呢？	126
44. なぜバレンタインデーは2月14日なの？ 为什么2月14日被定为情人节？	129
45. 「人の噂も75日」ってどうして？ 为什么说“谣言传不过75天”？	132
46. 「13」が不吉な数字なのはどうして？ 为什么说“13”是一个不吉利的数字？	135
47. 男は42歳、女性33歳の大厄はどうして？ 为什么男士42岁，女士33岁为厄运年呢？	138
48. 東京タワーが333メートルの理由は？ 东京塔为什么是333米的高度呢？	141
49. なぜ干支にそれぞれ動物がいるのか 为什么12生肖都有对应的动物呢？	144
50. 車の通行車線は、武器の種類と関係がある？ 车的左右行驶和武器的种类有关系？	147
51. ご先祖様が帰ってくる「盆」の由来 祖先魂归的盂兰盆节的由来	150
52. 端午の節句に鯉のぼりをあげる意味 端午节挂鲤鱼旗的意义	153
53. なぜ還暦のお祝いをするのか 为什么要庆祝还历？	156
54. 七五三の由来 七五三的由来	159



55. 電子レンジでものが加熱できる仕組みは？	162
微波炉能够加热的原理是？	
56. 世界中の国歌に最も多く登場する言葉	165
在全世界的国歌中出现最多的词语	
57. ロダンの「考える人」は「見ている」だけ？	168
罗丹的“思想者”只是在看吗？	
58. 節分で「鬼は内、福は内」という地方もある	171
在立春的前一天也有说“鬼神留下，福神留下”的地方	

自然・からだなど

59. 台風は本土にしか上陸しない？	176
台风只会在本土登陆？	
60. 世界で一番大きい花、一番小さい花は？	178
世界上最大、最小的花是？	
61. 動物園の熊は冬眠しない？	181
动物园的熊不冬眠吗？	
62. 猫が糞に砂をかけるのはなぜ？	183
猫为什么要把粪便盖上沙土？	
63. 野菜と果物の違いは？	186
蔬菜和水果的区别是什么？	
64. 男性の乳ガンってあるの？	189
男性也得乳腺癌？	
65. 眠れないときの羊、効果ある？	191
睡不着觉时数羊有效果吗？	

66. 毛を剃ったら濃くなる。ならば頭も… 剃毛后会变粗，那么头发也是这样吗？	194
67. 白髪を抜いたら増えるのはウソ？ 白头发越拔越多是假的？	197
68. コゲた魚はガンのもと？ 烤焦的鱼会致癌吗？	199
69. あくびウイルス発生中？ 哈欠是由病毒所引起的吗？	202
70. マグロは海のスピードキング 金枪鱼是海中的速度之王	205
71. 海の生き物なのに空を飛べる？ 海洋中的生物却能在空中飞？	208
72. 頭髪を最も効率良く伸ばす方法 头发最佳的保养方法	211
73. 感動したり悲しいとき、涙や鼻水がわき出す理由とは？ 感动或悲伤时眼泪与鼻涕流出的原因是？	214
74. 血液型で性格が分類されるなんてホント 血型真的可区分人的不同性格吗？	216
75. 運動神経の悪い親からスポーツ選手は生まれるか 运动神经差的父母能生出好运动员吗？	219
76. 色盲の盲導犬は信号を渡れるのか 色盲的导盲犬能过信号灯吗？	222
77. 女性に便秘が多いのはなぜ？ 为什么女性便秘的多？	225
78. 太りやすい体質はいつ決まる？ 易胖的体质是何时开始的？	227

79. 親知らずの由来と生えるナゾ 230
 智齿的由来及生长的奥妙
80. 光のない地中でモグラはどうやって餌を見つけるのか 233
 在无光线的地下鼯鼠是如何觅食的?
81. 乳児に蜂蜜を食べさせてはいけない理由は? 236
 不准让婴儿吃蜂蜜的原因是?

ことば・漢字など

82. 馬力は馬 1 頭分のパワーということ? 240
 马力是指一匹马的力量吗?
83. 野菜や果物を売る八百屋の由来は? 243
 卖蔬菜水果的店“八百屋”的由来是?
84. 美しい夜景を「100 万ドル」と最初に言ったのは誰? 246
 最先称美丽的夜景为 100 万美金的是谁?
85. 祈願のために折る千羽鶴、なぜ 1000 羽? 249
 为祈祷所折叠的千纸鹤为什么是 1000 只?
86. ビタミン B1、B2 があって、B3、B4 はない理由 252
 有维生素 B1、B2 却没有 B3、B4 的理由
87. 「一か八か」の大勝負はサイコロ賭博に由来? 255
 “撞大运”决成败源自于赌博掷色子?
88. 太平洋は平和な海? 258
 太平洋是平静之海吗?
89. キスを接吻と訳したのは誰? 261
 把“キス”译成“接吻”的人是谁?

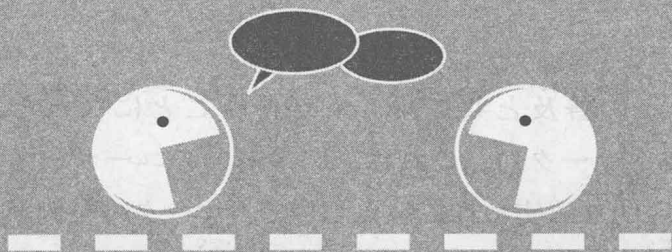
90. 演説という言葉の生みの親は誰？	264
演说一词最先使用的人是谁？	
91. 「赤の他人」の「あか」ってなに？	267
“赤の他人”中的“赤”是什么意思？	
92. 怒ったときにいう「べらぼうめ」ってなに？	269
生气时所说的“べらぼうめ”是什么意思？	
93. 一日をなぜ「ついたち」と読むのか	272
一号为什么读做“ついたち”？	

あれこれ

94. 原稿用紙はなぜ 400 字詰め？	276
稿纸为什么是 400 字的？	
95. 飛行機のブラックボックスはオレンジ色？	279
飞机的黑匣子是橙色的？	
96. 温泉の名物はなぜまんじゅう？	282
为什么温泉的特产是包子？	
97. ほとんどのカメラはなぜ黒い？	285
为什么大多数的照相机是黑色的？	
98. 洋食器は 6 枚 1 組、和食器は 5 枚 1 組の理由	288
西餐具 6 件 1 套，日式餐具 5 件 1 套的理由	
99. 有名作家のペンネームはこんなにユニーク	291
著名作家的笔名都这样特别	
100. 硬貨はなぜ丸いか	294
硬币为什么是圆的？	

101. 日本人の名字の多さは世界一！？	296
日本人的姓是世界上最多的！？	
102. 東京タワー	299
东京塔	
103. 神田	302
神田	
104. 銀座	304
银座	
105. 東京駅	306
东京站	
106. 日本の大学生協	309
日本的大学生協	
107. 日本の大学のゼミ	311
日本大学的“研究班”	
108. 東京の大学	313
东京的大学	
109. 山の手と下町	315
高岗住宅区与低洼住宅区	
110. 浅草	317
浅草	
111. 桜の花	320
樱花	
112. 日本	324
日本	





生 活

1. @マークの由来は？
2. 泥棒が多い曜日は？
3. カラオケの採点基準は？
4. 飛行機の制限速度は？
5. 警察110、天気予報177、消防119はどうやって決まった？
6. 一日が24時間のワケ
7. 人がいない部屋でも、ほこりっぽいのはなぜ？
8. 知り合いに佐藤さんと鈴木さん何人いる？
9. 日曜日は週のはじまり？それとも週末？
10. お茶やジュースはリットル表示なのに缶コーヒーなどはなぜグラム表示？
11. 今年の流行色はいつ、どこで決められる？
12. 冬にビリッとくる静電気を防ぐには？
13. ペットボトル入りのビールがない理由